

The List of Syro-Malabar QURBANA HYMNS in English

(The Hymns of the section “Hymn-B”
in the Common part of the QURBANA TAKSA
are composed to facilitate the singing in Syriac tunes)

(In the following List, the “Qurbana Hymns” are numbered, and
“B” = ‘Hymn-B’, R = Hymns in Raza,
AM = Mar Addai & Mari, T = Mar Theodore, N = Mar Nestorius).

HYMN-B

B-01-THE COMMAND OF CHRIST (Syriac Tune: *Ṭū'yai ... / Annāpeṣaḥā ...*)

C: On the feast of Passover

B-02-ANGELS' HYMN (Syriac Tune: *Hallēluia ... / Atyunnathamām ...*)

C: Glory to God in the highest

B-03-OUR FATHER IN HEAVEN (Syriac Tune: *Ṭū'yai ... / Swargasthithanām ...*)

C: Our Father in Heaven

B-04-PSALMODY (*Marmītā*)

(Syriac Tune: *Ṭū'yai ... / Karthāve mama rājāve ...*)

B-04-1-(PSALM 144)

C: I will extol, O my Lord

B-04-2-Psalm 145

C: O my soul, you praise the Lord

B-04-3-Psalm 146

C: It is right and good for us

B-04-5-(Psalm 35)

I will give You, O my Lord

B-04-6-(Psalms 15 and 116)

C: O Lord, in Your holy tent

(Malayalam Tune: *Nin geḥathil vāzhunnathino ...*)

B-04-7-(Psalm 15)

C: O Lord, in Your holy Mountain

B-05-(R)-ANTHEM OF THE SANCTUARY (*ʿŌnītā d'Qankē*)

Hymn (Syriac Tune: *Ṣlīva dahvā lan ... / Nādhanilennum ...*)

Ch: In Him, Lord of all

B-06-HYMN OF RESURRECTION (Syriac Tune: *Ṭū'yai ... / Sarvādhīpanām ...*)

O Lord of all, we praise You!

B-07-TRISAGION (Syriac Tune: *Ṭū'yai ... / Ṣabdamuyarthi ...*)

D: O, you, brothers and sisters,

A: O God, You are Holy One

B-08-HYMN OF PRAISE (Šūrāyā)

(Syriac Tune: *Brikītōn ... / Ambaramanavaratham ...*)

C: Heavens are sounding

B-09(R)-HYMN OF INTERPRETATION OF THE EPISTLE (*Turgāmā d'Engarṭā*)

Hymn (Syriac Tune: *O'dam haimnīn ... / Viswāsikale ...*)

D₁: Come all of you, invited,

B-10(R)-ANTHEM OF THE GOSPEL (*ʿŌnītā d'Evangelīōn*)

Hymn (Syriac Tune: *Ksāwā rambā ... / Ezhuthi ...*)

D: In the beginning of the Books,

B-11(R)-HYMN OF INTERPRETATION OF THE GOSPEL (*Turgāmā d'Evangelīōn*)

Hymn (Syriac Tune: *O'dam haimnīn ... / Viswāsikale ...*)

D: Come all of you, believers,

B-12-HYMN OF HALLELUIA (*Zūmārā*)

(Syriac Tune: *Brīk hannānā ... / Hallēluia pādīdunnēn ...*)

A: Sing to the Lord: Halleluia,

B-13(R)-HYMN OF PROSTRATION

Hymn (Syriac Tune: *Šlīva dahvā lan ... / Nādhanilennum ...*)

C: May your priests be* clothed with justice*

B-14-ANTHEM OF THE MYSTERIES – I (*ʿŌnītā d'Rāzē*)

(Syriac Tune: *Brikītōn ... / Ambaramanavaratham ...*)

Ch: I have firmly trusted in the Lord.

B-15-ANTHEM OF THE MYSTERIES – II (*ʿŌnītā d'Rāzē*) (For all days)

(Syriac Tune: *Šubḥālāḥā ... / Thāthanumathupol ...*)

C: Glory and Praise to* Father and to the Son* and to the Holy Spirit.

B-16-CREED

(Syriac Tune : *Maryā Hāsa ... / Sarva śaktan thāthanumāyidumēka ...*)

(Malayalam Tune : *Sarva śakta thāthanām eka daivame ...*)

C: We believe in One God, God the Father

B-17(AM)-DIALOGUE PRAYER

(Syriac Tune: *Ṭū'yai ... / Mšiḥā Karthāvin ...*)

C: Grace of our Lord Jesus Christ

B-17(T)-DIALOGUE PRAYER - THE ORDER OF THE SECOND Qūdāšā - Qūdāšā (ANAPHORA) OF MAR THEODORE

(Syriac Tune: *Ṭū'yai ...*)

C: Grace of our Lord Jesus Christ

B-17(N)-DIALOGUE PRAYER - THE ORDER OF THE THIRD Qūdāšā - Qūdāšā (ANAPHORA) OF MAR NESTORIUS

(Syriac Tune: *Ṭū'yai ... / Mšiḥā Karthāvin ...*)

C: Grace of our Lord Jesus Christ

B-18-HYMN OF “HOLY, HOLY, HOLY” (Syriac Tune: *Ksāwā rambā ... / Ezhuthi ...*)

C: Praising You with a loud voice

B-19-1-DOXOLOGY (*Qānōnā*) (Syriac Tune: *Bāhar Lambā ... / Athipoojithamām ...*)

C: O Lord we offer worship, thanks and praise

B-20-HYMN OF ELEVATION (Syriac Tune: *Brikītōn ... / Rakshakanīšo than ...*)

Ch: “I am the living bread that has come from Heaven”.

B-21-PENITENTIAL PROCLAMATION AND LITANY

(Syriac Tune: *Maryā Hāsa ... / Karthāve nin dāsar ...*)

A: O Lord, forgive sins and the offences of

B-22-1-HYMNS OF PRAISES (*Tešboḥtā*)

(Feasts of our Lord and other Major Feasts)

Hymn (Syriac Tune: *Māran Īšō’ malkā s’ghidhā ...*)

A: O Lord our God, we have received

B-22-2-HYMNS OF PRAISES (*Tešboḥtā*)

(On Sundays and days of Commemoration)

Hymn (Syriac Tune: *Māran Īšō’ malkā s’ghidhā ...*)

A: Our Lord Jesus, You triumphed over

B-22-3-HYMNS OF PRAISES (*Tešboḥtā*)

(On Ordinary days)

Hymn (Malayalam Tune: *Karthāvin thiru mupil ...*)

A: Lord, our God, may these Divine Mysteries,

B-23-1-FINAL BLESSING (*Ḥūtāmā*)

(On Sundays and Feast days)

Hymn - B (Syriac Tune: *Ṭū’yai ... / Karthāvām Mšiḥāvazhiyāy ...*)

C: God the Father blessed us all

B-23-2-FINAL BLESSING (*Ḥūtāmā*)

(On Ordinary days)

Hymn (Syriac Tune: *Ṭū’yai ... / Karthāvām Mšiḥāvazhiyāy ...*)

C: We have honoured Jesus Christ

B-23-3-FINAL BLESSING (*Ḥūtāmā*)

(OR) Hymn - B

(Syriac Tune: *Ṭū’yai ... / Karthāvām Mšiḥāvazhiyāy ...*)

C: O Lord, accept our prayers,

B-01-THE COMMAND OF CHRIST

(Syriac Tune: *Ṭū'yai ... / Annāpeṣaḥā ...*)

C: On the feast of Passover
As our Lord commanded us
Let us gather in His Name
And begin this *Qurbānā*.

A: Let us all be reconciled
In the love of Jesus Christ
And offer this *Qurbānā*
As the Lord commanded us.

B-02-ANGELS' HYMN

(Syriac Tune: *Hallēluia ... / Atyunnathamām ...*)

C: Glory to God in the highest
Glory to the Lord of all. (3)

A: Peace and hope to people on earth
Now, always and forever. (3)

B-03-OUR FATHER IN HEAVEN

(Syriac Tune: *Tū'yai ... / Swargasthithanām ...*)

C: Our Father in Heaven

Hallowed ever be Your Name

May Your Kingdom come on earth

Holy, Holy, Holy God.

A: Our Father in Heaven

Your glory fills Heaven and earth

Angels and men sing and praise:

Holy, Holy, Holy God.

Our Father in Heaven

Hallowed ever be Your Name

May Your Kingdom come on earth

May Your Will be done on earth.

Give us this day, daily bread

Forgive us our debts and sins

As we forgave those who sinned

And who trespassed against us.

Do not let us fall into
The traps of the temptation
Protect always and save us
From the snares of evil.

For, Your's is the Kingdom
And the power and glory
Now, always and forever
Amen, amen, forever.

C: Glory to the Father, Son,
And to the Holy Spirit
Now, always and forever
Amen, amen, forever.

A: Our Father in Heaven
Hallowed ever be Your Name
May Your Kingdom come on earth
Holy, Holy, Holy God.

Our Father in Heaven
Your glory fills Heaven and earth
Angels and men sing and praise:
Holy, Holy, Holy God.

B-04-PSALMODY

(Marmītā)

(Syriac Tune: Ṭū'yai ... / Karthāve mama rājāve ...)

B-04-1-(PSALM 144)

C: I will extol, O my Lord

I will bless Your holy Name

I will extol, O my King

I will acclaim forever.

A: I will bless You every day

And praise Your Name forever

Generation to generation

Will make known Your mighty deeds.

They will proclaim Your greatness

They will tell of Your wonders

They will speak of Your power

And will acclaim Your glory.

All Your saints will seek and find

Your grace O Lord, all the days;

All Your servants extol You

With the songs of praise and thanks.

Lord is full of compassion
And the source of great mercy.
Lord is good and steadfast love
And the sea of forgiveness.

They shall speak of Your glory
And might of Your great Kingdom;
Your Kingdom is everlasting
And endures for generations.

Lord is faithful in His words
And righteous in all His works;
Upholds who are set to fall
And those who fell to the ground.

All the eyes are seeking You
You give them food, in due time;
Their desires You satisfy
With Your holy open hands.

Lord is near to all who call
With the heart of truthfulness;
Lord fulfils their desires
And He hears their cry for help.

Lord protects those who fear Him
But He destroys the wicked.
I praise the Lord with my mouth
May all bless His holy Name.

B-04-2-Psalm 145

Hymn - B (Syriac Tune: Ṭū'yai ... / Karthāve mama rājāve ...)

C: O my soul, you praise the Lord
Praise Him all the days of life
I will sing my praise to God
As long as I live on earth

A: I shall never put my trust
In mortals or in power;
And in any man or king
In whom, has no salvation.

When their bodies cease to breathe
Then they return to the earth
On that very day, to dust,
Their plans and thoughts will perish.

Blessed is the one who has
God of Jacob for the help
Blessed is the one who trusts
And hopes in the Lord of all.

God created Heaven and earth

Oceans and all that in them
Lord keeps the truth forever
Brings justice for the oppressed.

Lord gives food to the hungry
And He sets the prisoners free
Lord opens the eyes of blind
And He raises the bowed down.

Lord loves all the righteous ones
And He takes care of the poor
He feeds orphans and widows
But He shatters way of wicked.

Lord, Your reign is forever
And Your Kingdom, everlasting
Praise and worship, O Zion
For, Your God is eternal.

B-04-3-Psalm 146

Hymn - B (Syriac Tune: Ṭū'yai ... / Karthāve mama rājāve ...)

C: It is right and good for us
To sing and praise Lord our God
And to bless His holy Name
For, our God is eternal.

A: The Lord gathers together
Scattered of the Israel
The Lord who is merciful
And rebuilds Jerusalem.

The Lord with His healing grace
He shall cure the broken-heart
He shall bind the wounded-soul
And Lord gives all, lasting peace.

The Lord counts the stars of sky
And call them all by their names;
Great is our Lord in His might
And His knowledge has no bounds.

Great and mighty is our Lord
He lifts up the downtrodden
And also the poor people
But lowers the wicked down.

Sing and praise Him, Lord our God
With the hymns of thanksgiving
Sing and praise Him on the harp
With the psalms and holy chants.

The Lord covers skies with clouds
And He showers rain on earth
The Lord makes the grass to grow
On the mountains and the hills.

Lord feeds all the animals
And when the young ravens cry;
The Lord takes no delight in
Strength of horse and mighty man.

The Lord favours, takes delight
In all those who revere Him
And in those who place their hope
In His mercy, forever.

The following is added

B-04-5-(Psalm 35)

I will give You, O my Lord
Among people, thanks and praise
In the midst of mighty throng
I will sing Your holy Name.

Glory to the Father, Son,
And to the Holy Spirit
Now, always and forever
Amen, Amen, forever.

(Syriac Tune: Ṭū'yai ... / Karthāve mama rājāve ...)

B-04-6-(Psalms 15 and 116)

C: O Lord, in Your holy tent
Who will dwell there, forever?
O Lord, on Your holy mount
Who will take rest, forever?

A: O Lord grant Your grace to us
To come closer to Your altar
With the holy mind and heart
Help us stand in Your presence.

The one who leads a blameless life
And does always what is right
Speaks the truth, out from the heart
On the tongue with no slander.

One who does not harm a friend
Takes no bribe from fellowmen
One who disdains wicked ones
But honours who fears the Lord.

One who keeps the promises
Giving loan with no interest
Bribing never innocents
Who are always God-fearing.

One who does and lives these things
Shall not ever be shaken,
But stands upright forever
Dwelling in Lord's holy tent.

His actions are always just
Through all the walks of his life
He will never be shaken
And will shine in victory.

All Ye peoples and nations
Sing and praise the Lord our God
His Grace on us, ever great
Forever the Lord will live!

Glory to the Father, Son,
And to the Holy Spirit;
Now, always and forever
Amen, amen, forever.

O Lord, O God, sanctify
All of us and everything,
How lovely and glorious
Lord Almighty, Your altar!

B-04-7-(Psalm 15)

(Malayalam Tune: *Nin geḥathil vāzhunnathino ...*)

C: O Lord, in Your holy Mountain

Who is worthy to pitch the tent?

Who shall abide in Your presence?

Who on this earth, O Lord my God?

A: The one who is always blameless
And does always what is righteous
The one who speaks only the truth
And no slander comes from his tongue

Evil that is even so slight
He will never cause to his friends
He takes no bribe from his neighbours
And he never does harm to friends.

B-05-(R)-ANTHEM OF THE SANCTUARY

(*‘Ōnītā d’Qankē*)

Hymn (Syriac Tune: *Ṣlīva dahvā lan ... / Nādhanilennum ...*)

Ch₁: In Him , Lord of all*, our hearts rejoice*,
always and forever.

A: Cross is the source for us*,
forever*, of God’s blessings;
Through the Cross of our Lord*,
our mortal being*, is set free.
May Cross be a fortress*,
and the strength*, for us always;
Through the Cross we conquer*,
the wicked* and all his snares.

Ch₂: We hope and trust*, in His holy Name*,
of our Lord Jesus Christ.

A: Cross is the source for us*,
forever*, of God’s blessings;
Through the Cross of our Lord*,
our mortal being*, is set free.
May Cross be a fortress*,
and the strength*, for us always;
Through the Cross we conquer*,
the wicked* and all his snares.

Ch₁: Glory and praise to*
Father and to the Son*,
and to the Holy Spirit.

A: O Christ, our Lord Saviour*,
sanctify* Your holy Church,
May Your mercy abide*,
in the Church*, the house of God,
May the altar be set*,
in the Church*, for offering,
Of Your Body and Blood*,
for ever*, for celebrating solemnly.

Ch₂: From the beginning* and forever*,
Amen, Amen.

A: O Lord, You promised that*
those who ask*, they shall receive,
O Lord, You promised that*
those who seek*, shall also find,
O Lord, in Your mercy*
You gave us* all promises;
Grant Your strength to fulfil*,
Your holy Will*, by our lovely deeds.

Ch₁: Let all people*, proclaim always*,
Amen, Amen.

A: Cross is the source for us*,
forever*, of God's blessings;
Through the Cross of our Lord*,
our mortal being*, is set free.
May Cross be a fortress*,
and the strength*, for us always;
Through the Cross we conquer*,
the wicked* and all his snares.

B-06-HYMN OF RESURRECTION

(Syriac Tune: Ṭū'yai ... / Sarvādhīpanām ...)

O Lord of all, we praise You!
O Jesus Christ, we bless You!
For, You, the One who raises
Our bodies and saves our souls.

B-07-TRISAGION

(Syriac Tune: Ṭū'yai ... / Šabdamuyarthi ...)

D: O, you, brothers and sisters,
Raise your voices all of you
And glorify living God
The God who is Lord of all.

A: O God, You are Holy One
The Holy and Mighty One
The Holy Immortal One
Have mercy, upon us all.

B-08-HYMN OF PRAISE

(*Šūrāyā*)

(Syriac Tune: *Brikītōn ... / Ambaramanavaratham ...*)

C: Heavens are sounding

Glory of our God

With the hymns of praise!

With the hymns of Holy Spirit

And the hymns of Halleluia

Let us come and commemorate

The feast of our saint Thomas

(Mystery of Jesus Christ)

On this day, on this holy altar.

D₂: And the firmament

Also declares

Work of our Lord's hands.

A: With the hymns of Holy Spirit

And the hymns of Halleluia

Let us come and commemorate

The feast of our saint Thomas

(Mystery of Jesus Christ)

On this day, on this holy altar.

C: Glory be to God,
Father and the Son
And to the Spirit

A: With the hymns of Holy Spirit
And the hymns of Halleluia
Let us come and commemorate
The feast of our saint Thomas
(Mystery of Jesus Christ)
On this day, on this holy altar.

D₁: From the beginning
to the end of times,
Amen, forever.

A: With the hymns of Holy Spirit
And the hymns of Halleluia
Let us come and commemorate
The feast of our saint Thomas
(Mystery of Jesus Christ)
On this day, on this holy altar.

B-09(R)-HYMN OF INTERPRETATION OF THE EPISTLE

(Turgāmā d'Engartā)

Hymn (Syriac Tune: *O'dam haimnīn ... / Viswāsikale ...*)

- D₁:** Come all of you, invited,
To this banquet
of the King of Heaven
To this banquet of salvation
of our Lord of all.
- D₂:** Examine your daily lives,
In the light of
Gospel of Lord Jesus
And purify worldly thoughts by
fire of Heaven.
- D₁:** Treasury of the great blessings
The Lord opens
for all those who come and seek,
O sinners, you take back the book
of your bonds and debts.
- D₂:** Sanctify your filthy hearts
And you become
like the little children
Be the heirs and members of
God's eternal Kingdom.
- D₁:** O You, listen to the Spirit,
Heavenly Kingdom
is revealed by His voices.

He opened, the way to Kingdom,
the joy eternal.

D₂: Like saint Paul, the Hebrew
Turn from the law
which is only a shadow
But, turn to the true and real
law of the new covenant.

D₁: Lord called Saul, the zealous Jew,
Lord saw him as
true model to bear witness
And to become zealous for
the people of God

D₂: Saul was blinded by the law
Of the jewish people and their
traditions
But, his eyes were opened by the
teachings of Jesus.

D₁: Paul teaches through his letter
To *Thessalonians* (...) **(...)**
and now to all of us;
It is right to listen to his
glorious and true words.

B-10(R)-ANTHEM OF THE GOSPEL
(*‘Ōnītā d’Evangeliōn*)

Hymn (Syriac Tune: *Ksāwā rambā ... / Ezhuthi ...*)

D: In the beginning of the Books,
it is written of Me.

Great Book of the Good News
Of our Saviour Jesus Christ,
The King and the Lord of all.

Inspired by the Holy Spirit
Four authors wrote the Gospel.
Matthew wrote for Judea
Mark for those faithful in Rome.

Luke for those who, in Egypt
John, for those who, in Ephesus.
Nations ponder these writings,
And they praise, Lord, Your power.

Ch: “O God, I desired to fulfil Your holy Will.”
Great Book of the Good News ...

D: Glory be to the Father, and to the Son,
and to the Holy Spirit.

Great Book of the Good News ...

B-11(R)-HYMN OF INTERPRETATION OF THE GOSPEL
(Turgāmā d'Evengeliōn)

Hymn (Syriac Tune: *O'dam haimnīn ... / Viswāsikale ...*)

D: Come all of you, believers,
In the Father,
Son and in the Holy Spirit;
Listen to the Word, that heals the
body and the soul

Ch: Son of God has incarnated,
He became a
true man among human beings;
By His Law, He liberated them,
from all their debts and sins

D: This Word has now opened for you,
An unending treasure,
the healing grace;
And this Book is filled with life and
blessings of our Lord.

Ch: Satan and the evil spirits,
In fear, they will
flee and always will depart;
When they hear the living and
life-giving Word of God.

D: This is the door to enter
For His children,
to the Kingdom of Heaven;
The path made by our Lord Jesus,
free from all pitfalls.

Ch: The dead will live forever,
If they heed to
the voice of the mighty Lord;
And the living will loose the life,
if they reject the Word.

D: The light, the truth and the life
Is He who is
proclaimed in the living Word;
And He is the one to judge the
dead and the living.

Ch: You believe and be convinced
That all nations are saved
only by the Lord;
Likewise, all sins are forgiven
through the Lord our God.

D: Offer your heart, the good field,

To the Sower
who sets out to sow the seed,
The seed which is the Word of God,
of the good Sower.

Ch: His Voice is the life and joy,
His Word gives hope,
grace and blessings to people;
His Word brings to all the people
kindness and mercy.

D: Blessed is the one who trusts
And who believes
in the Word of Lord our God;
He shall never die in the sin,
but lives forever.

Ch: Son of God incarnated
In the world with
a nature that surpasses
All the angels, and He was born
of the virgin's womb.

D: He healed the sick and He raised
The dead, and He
cast out all the devils,

He defeated death by dying,
rising and ascending.

Ch: The Lord sent the Holy Spirit
On His beloved
apostles and made them wise;
And then sent them to preach Gospel
to all nations.

D: Now, saint Mathew / Mark / Luke Evangelist
(Now, saint John the Evangelist)
Explains what he
saw and heard from Lord Jesus;
May the one who has the ears,
come and hear this Word.

B-12-HYMN OF HALLELUIA
(Zūmārā)

(Syriac Tune: Brik hannānā ... / Hallēluia pādīdunnēn ...)

A: Sing to the Lord: Halleluia,
Halleluia, Halleluia.

A noble theme has stirred my heart
And now it is overflowing.

May I sing my hymns and poems,
To the great king, the Lord of all.

Now my tongue will write like the pen
Of a nimble, blessed writer.

Praise and glory to the Father,
Son and to the Holy Spirit.

From the beginning and to the end
Now and always and forever.

Sing to the Lord: Halleluia,
Halleluia, Halleluia.

B-13(R)-HYMN OF PROSTRATION

Hymn (Syriac Tune: *Ṣlīva dahvā lan ... / Nādhanilennum ...*)

C: May your priests be*
clothed with justice*
And your saints vest in glory.

Ch: Stretching his hands to Heaven*,
priest enters* sanctuary,
Priest invites and he calls*,
upon the* Holy Spirit,
From the Heaven above*, Holy Spirit*
comes and descends,
And the Spirit sanctifies*,
the Body of Christ*
and ✠ the Blood of Christ.

D: “Into His tent*, let us enter*;
at His footstool, we adore.”

Ch: Stretching his hands to Heaven*,
priest enters* sanctuary,
Priest invites and he calls*, upon the*
Holy Spirit,
From the Heaven above*, Holy Spirit*
comes and descends,

And the Spirit sanctifies*,
the Body of Christ*
and ✠ the Blood of Christ.

C: Glory to Father*,
and to His only Son*,
and to the Holy Spirit.

Ch: Stretching his hands to Heaven*,
priest enters* sanctuary,
Priest invites and he calls*, upon the*
Holy Spirit,
From the Heaven above*, Holy Spirit*
comes and descends,
And the Spirit sanctifies*,
the Body of Christ*
and ✠ the Blood of Christ.

D: From the beginning*, and forever*,
Amen, Amen

Ch: Stretching his hands to Heaven*,
priest enters* sanctuary,
Priest invites and he calls*, upon the*
Holy Spirit,
From the Heaven above*, Holy Spirit*
comes and descends,

And the Spirit sanctifies*,
the Body of Christ*
and ✠ the Blood of Christ.

D: Now and all days*, and forever*,
Our Lord, Christ Jesus.
Stretch out O Lord, right hand* of Your*
compassion,
Bless Your people, O Christ*, Your flock*,
the beloved,
O Lord, may great mercy*, endures*
forever,
Do not lead us Your sheep*, into the*
grasp of evil one.

Hymn (Syriac Tune: Ṭū'yai ...)

D: O Lord, fulfil Your promise
As You made it to the Twelve
Give us also Your promise
O Lord, source of compassion.

C: Behold, always I'm with You,
Even to the end of time
I will indeed dwell in you

I will indeed dwell in you. (3)

D: O Lord, always dwell in us
As You were with apostles
O Lord, by Your grace and help
Stay among us forever. (3)

D: Save us from all temptations
And grant us the days of peace
To confess, adore and praise
Your most glorious holy Name.

B-14-ANTHEM OF THE MYSTERIES - I

(‘Ōnītā d’Rāzē)

(Syriac Tune: *Brikītōn ... / Ambaramanavaratham ...*)

Ch: I have firmly trusted in the Lord.

A: Behold, the Body
And the Blood of Christ
Upon this altar.

Let us approach with reverence
And with love and fear of God
Let us praise with all angels
Singing with the heavenly choir:
God the Lord, Holy, forever.

Ch: The poor shall eat and be satisfied.

A: Behold, the Body ...

B-15-ANTHEM OF THE MYSTERIES - II

(‘*Ōnītā d’Rāzē*) (For all days)

(Syriac Tune: *Šubḥālāḫā ... / Thāthanumathupol ...*)

C: Glory and Praise to* Father and to the Son*
and to the Holy Spirit.

Memory of Virgin Mary*,

Blessed Mother of God*

And of saint Joseph,

Be at* the holy altar.

A: From the beginning*, now and forever*,
Amen, Amen.

Apostles and friends*

Of the Lord Jesus Christ,

Begotten Son of God,

Pray for* peace in the world.

C: May God’s people* proclaim ever*,
Amen, Amen.

At the sacred altar*

May the memory of*

Saint Thomas the Apostle

Be with* martyrs and just.

A: Mighty Lord is* with us always*
Our King is ever with us.
Our Lord God is with us*
Always and forever*
The God of Jacob is
Our hope* and our help always.

C: Those who are the* small and the great*,
And all those departed,
Asleep in You, O God*,
In hope of Resurrection*.
You will raise them truly,
O Lord*, in Your great glory.

A: Open your heart*, to God our Lord*,
By prayer and fasting,
And through repentance of heart*,
May we, find favour*.
With Father and Son,
And with* Holy Spirit.

B-16-CREED

(Syriac Tune : *Maryā Hāsa ... / Sarva śaktan thāthanumāyidumēka ...*)

(Malayalam Tune : *Sarva śakta thāthanām eka daivame ...*)

C: We believe in One God, God the Father
Creator of all things, Almighty God.

A: God is the* creator* of all the things
Visible and* invisible* of all the things.

We believe in* one Lord*, Lord Jesus Christ
Begotten* Son of God*, His only Son.

He is the* First-born of* all creatures
Born of the Father* before all ages.

True God from* true God* and was not made
He is* with Father*, consubstantial.

Through Him the* worlds were* perfectly formed
And through Him* all things* were created.

And for the* salvation* of all of us
Jesus Christ* came down from* Heaven to earth.

He was* incarnated* by Holy Spirit
He was* conceived* and born of Mary.

And He* became man* and He suffered
Under* Pontius Pilate*, was crucified.

He died and* was buried* and on third day
He rose from* the dead*, as is written.

He* ascended then* into Heaven
He sits at* right hand* of His Father.

He will come* again* and He will judge
All those* who are dead* and who are living.

We believe* in one*, the Holy Spirit,
Spirit of* truth and the* giver of life.

Holy Spirit* who is* giver of life
Proceeds from* Father* and from the Son.

We believe* in the One* and Holy
Apostolic* and* Catholic Church.

We confess* all in* one Baptism
Which is* given for the* remission of sins

We confess* resurrection* of the body
And everlasting* life, Amen, Amen.

B-17(AM)-DIALOGUE PRAYER

(Syriac Tune: *Ṭū'yai ... / Mšihā Karthāvin ...*)

C: Grace of our Lord Jesus Christ
The love of God the Father
Communion of Holy Spirit ✠
Be with us now and always.

A: Amen.

C: Lift up your hearts up to heaven
And let your minds be on high.
Lift up your hearts up to heaven
And let your minds be on high.

A: O God, God of Abraham
God of Isaac and Jacob
We lift our hearts up to God
O Glorious King, to Your presence.

C: We offer this *Qurbānā*
To God who is Lord of all.

A: It is right and just indeed
It is right and just indeed. (2)

B-17(T)-DIALOGUE PRAYER

(Syriac Tune: Ṭū'yai ...)

THE ORDER OF THE SECOND *Qūdāšā* *Qūdāšā* (ANAPHORA) OF MAR THEODORE

C: Grace of our Lord Jesus Christ

The love of God the Father

Communion of Holy Spirit

Be with us now and always.

A: Amen.

C: Lift up your hearts up to Heaven

And let your minds be on high.

Where Cherubim and Seraphim

Sing “Holy” unceasingly.

A: O God, God of Abraham

God of Isaac and Jacob

We lift our hearts up to God

O Glorious King, to Your presence.

C: We offer this *Qurbānā*

To God who is Lord of all.

Christ, the first fruit of our race

Who saves all the creation.

A: It is right and just indeed
It is right and just indeed.

B-17(N)-DIALOGUE PRAYER

(Syriac Tune: Ṭū'yai ... / Mšihā Karthāvin ...)

THE ORDER OF THE THIRD *Qūdāšā*

***Qūdāšā* (ANAPHORA) OF MAR NESTORIUS**

C: Grace of our Lord Jesus Christ

The love of God the Father

Communion of Holy Spirit

Be with us now and always.

A: Amen.

C: Lift up your hearts up to heaven

And let your minds be on high.

Where Cherubim and Seraphim

Sing “Holy” unceasingly.

A: O God, God of Abraham

God of Isaac and Jacob

We lift our hearts up to God

O Glorious King, to Your presence.

C: We offer this *Qurbānā*

To God who is Lord of all.

Christ, the first fruit of our race

Who saves all the creation.

A: It is right and just indeed
It is right and just indeed. (2)

B-18-HYMN OF “HOLY, HOLY, HOLY”

(Syriac Tune: *Ksāwā rambā ... / Ezhuthi ...*)

C: Praising You with a loud voice

And in one voice, constantly

They proclaim and sing to You.

A: Holy, Holy, Holy, Lord

God is ever Almighty

In His eternal glory.

Heaven and earth are fully filled

With His glory for ever.

In the highest, *Ošānā*

Ošānā to David's son.

He who comes in Name of Lord

And who will come as the King

He is great and eternal;

In the highest, *Ošānā*.

B-19-1-DOXOLOGY (*Qānōnā*)

(Syriac Tune: *Bāhar Lambā ... / Athipoojithamām ...*)

C: O Lord we offer worship, thanks and praise
Glory and honour to Your living Name
Most holy and life-giving
Now and forever.

A: Amen.

B-20-HYMN OF ELEVATION

(Syriac Tune: *Brikītōn ... / Rakshakanīšo than ...*)

Ch: “I am the living bread
that has come from Heaven”.

A: Saviour Jesus Christ
To His disciples
Revealed this Mystery:
“I am the bread from Heaven
Life-giving bread from Heaven
He who receives Me with love
Will live in Me forever
And inherit, Kingdom of Heaven.

Ch: “All the ministers who do His Will”.

A: All the cherubim
With the seraphim
And the archangels.
Behold in great awe and fear
The priest before the altar
As he takes and breaks the bread
Body of Lord Jesus Christ
For pardon
of sins and our debts.

Ch: “Open, O Lord,
the gates of justice for us”.

A: O merciful Lord
Who calls all sinners
Into Your presence.

You open the doors for all
Those who repent of their sins
Open the gates of justice
So that we may enter in
And praise You,
always and forever.

B-21-PENITENTIAL PROCLAMATION AND LITANY

(Syriac Tune: *Maryā Hāsa ... / Karthāve nin dāsar ...*)

A: O Lord, forgive sins and the offences of
Your servants, have mercy upon us, O Lord.

D: Let us free our souls, from all enmity
And all the hatred, O Lord, cleanse our hearts.

A: O Lord, forgive sins and the offences of
Your servants, have mercy upon us, O Lord.

D: Let us cleanse our hearts, and turn away
from, all dissensions and all the conflicts.

A: O Lord, forgive sins and the offences of
Your servants, have mercy upon us, O Lord.

D: Let us all receive, Holy *Qurbānā*
And be sanctified, by the Holy Spirit.

A: O Lord, forgive sins and the offences of
Your servants, have mercy upon us, O Lord.

D: Let us all receive, Holy Mysteries
In the unity and in harmony with others.

A: O Lord, forgive sins and the offences of
Your servants, have mercy upon us, O Lord.

D: Let these Mysteries, grant us Resurrection,
Of our bodies and salvation of souls.

A: Let these Mysteries, grant us eternal life
And be a source of life forever, Amen.

B-22-1-HYMNS OF PRAISES (*Tešboḥtā*)

(Feasts of our Lord and other Major Feasts)

Hymn (Syriac Tune: *Māran Īšō' malkā s'ghidhā ...*)

A: O Lord our God, we have received
Holy *Qurbānā*, for sins' remission.
Strengthen our hands, make them worthy
To give good fruits, to You all the days.

O Lord, our lips have sung praises
Make them worthy to praise in Heaven.
Let our ears that heard praises
Do not hear the voice of damnation.

O Lord, our eyes saw your mercy
Let them behold blessed Your coming.
O Lord, our tongues have sung "Holy"
And have glorified, let them speak the truth.

O Lord, our feet that walked in the church
Have the grace to walk in land of light.
May our bodies that have received
Jesus' body, have the new life.

May this assembly that has worshipped You
Be enriched with grace and blessings.
Let Your boundless and faithful love
Remain in us, forever, O Lord.

O Lord, we may grow in Your love
And that we may offer You praise.
Open the doors for our prayers
May we be find favour in You.

B-22-2-HYMNS OF PRAISES (*Tešboḥtā*)
(On Sundays and days of Commemoration)

Hymn (Syriac Tune: *Māran Īšō' malkā s'ghidhā ...*)

A: Our Lord Jesus, You triumphed over
Death by Passion, You are the King.
O Son of God, You promised us
A new life in Heaven's Kingdom.

O Lord Jesus, banish all harm
From all of us, and be with us.
May peace and grace always flourish
In the land, we, live and dwell in.

O Lord Jesus, may we find life
In Your presence, when You manifest.
Give us Your grace and that we may
Receive You, Lord, as with Your Will.

We praise Your Name, singing *Ošānā*
For Your grace, Lord, given for our race.
You showed mercy, and that is great;
Your love has dawned, on us mortals.

O Lord Jesus, You wiped away
Our sins and debts, in Your mercy.
Praise to You, Lord, for this great gift
May this gift be blessed on high.

O God Jesus, through Your great grace
Make us worthy, thank and praise You.
O Lord, we may sing hymns of praise
And adore You, Amen, Amen.

B-22-3-HYMNS OF PRAISES (*Tešboḥtā*)

(On Ordinary days)

Hymn (Malayalam Tune: Karthāvin thiru mupil ...)

A: Lord, our God, may these Divine Mysteries,
That we received with faith and hope
Be the cause for the forgiveness of sins
And for remission of the debts.

O Lord Jesus Christ, King of all ages
You are the Saviour of this world
You are also the true and pure image
Of the Servant and Creator.

O Lord Jesus Christ, we believe in You
Forgive our sins and offences
With Your Body and precious Blood, O Lord,
Blot out our stains of sins and debts.

O Lord Jesus Christ, make us all worthy
To meet You with true confidence
When You manifest in the great glory,
May we offer You praise of hymns.

B-23-1-FINAL BLESSING
(Hūtāmā)

(On Sundays and Feast days)

Hymn - B (Syriac Tune: *Ṭū'yai ... / Karthāvām Mšīhāvazhiyāy ...*)

C: God the Father blessed us all
Through Jesus Christ, Son of God,
Showering every gift from High
In this Holy *Qurbānā*.

God the Father, in His love
Has invited and led us
To His Kingdom of Heaven
And to the joy everlasting.

Jesus said to disciples
Through His Gospel, life-giving:
Eat My Body, drink My Blood
You live in me, I in Him.

On that day of judgement,
I will raise him from the dead
And he never be condemned
But, enters life eternal.

According to His promise
May God bless and protect us
We who took part joyfully
In this Holy *Qurbānā*.

May God in His compassion
Shower His graces that we need
May the gifts of God's blessings
Light our daily paths of life.

May God crown us with glory
Who have received joyfully
Holy, glorious, life-giving
The Mysteries of the Lord.

May you all be firmly sealed
By the living sign of Cross
May you all be protected
Now ✠ always and forever.

A: Amen.

B-23-2-FINAL BLESSING (*Ḥūtāmā*)
(On Ordinary days)

Hymn (Syriac Tune: *Tū'yai ... / Karthāvām Mšiḥāvazhiyāy ...*)

C: We have honoured Jesus Christ
Through this Holy *Qurbānā*
We have worshipped Jesus Christ
Through these Holy Mysteries.

May He make us worthy of
His eternal happiness
May we stand with His angels
In heavenly Jerusalem

May God shower His blessings
And His grace to His children
And upon the holy Church
Now ✠ always and forever. **A:** Amen.

B-23-3-FINAL BLESSING (*Ḥūtāmā*)

(OR) Hymn - B

(Syriac Tune: *Ṭū'yai ... / Karthāvām Mšihāvazhiyāy ...*)

C: O Lord, accept our prayers,
Sacrifice and offerings
For the pardon of the debts
Of the servants, slept in You.

O Lord, as You accepted
The sacrifice of Abel,
Noah, Abraham and of Job
Accept this, our *Qurbānā*.

O Lord, accept our offerings
As of prophet Elijah
And that of the apostles
And the two mites of widow.

O Lord, in Your compassion
Blot out all their offenses
Of Your servants, who are dead;
And accept this *Qurbānā*.

May his (*her/their*) soul rest in Your peace
May he (*she/they*) praise and worship You
May he (*she/they*) offer thanksgiving
To the holy Triune God.

May God grant you His blessings,
And forgiveness of your sins,
Who offered this *Qurbānā*
Now ✠ always and forever. A: Amen.